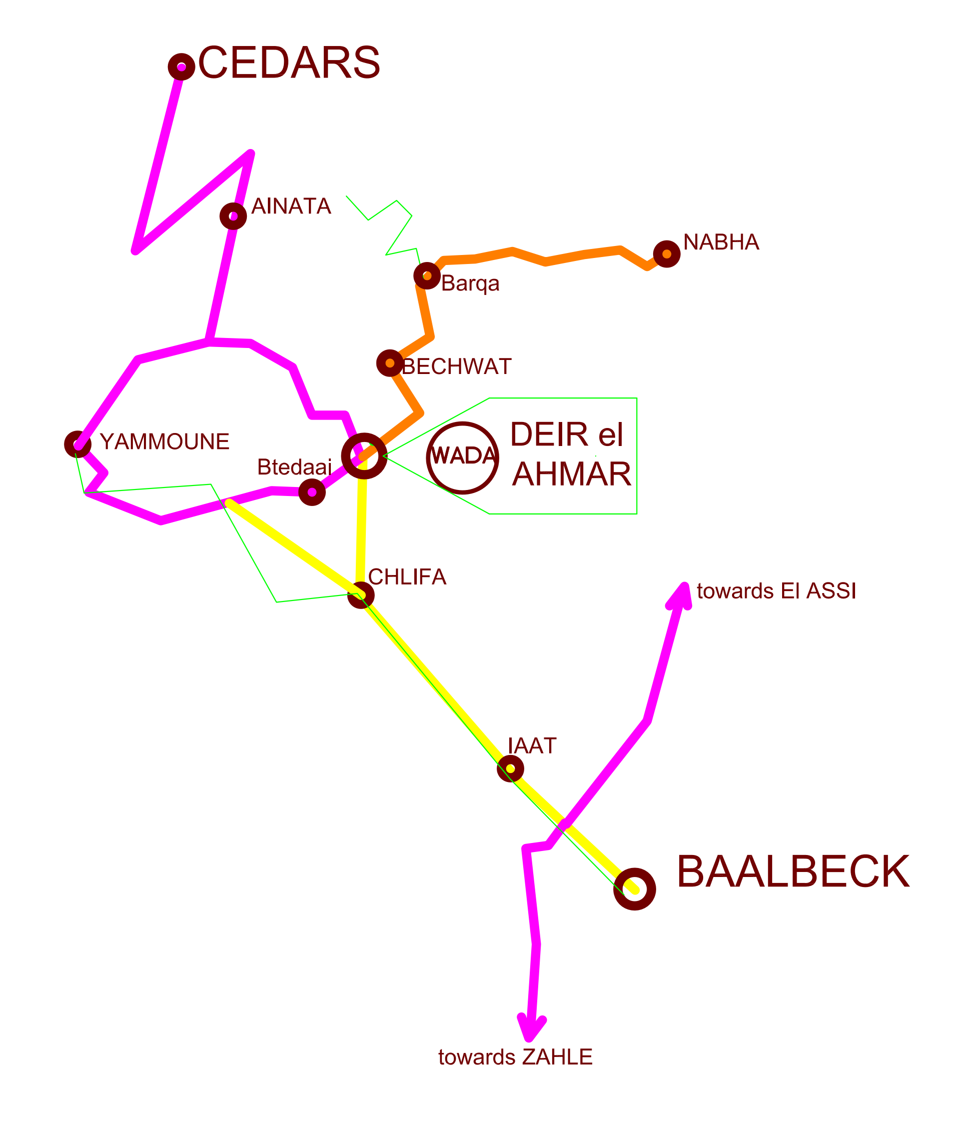

رابطة سيدات دير الأحمر
W.A.D.A ASSOCIATION DES FEMMES DE DEIR EL AHMAR
W.A.D.A WOMEN'S ASSOCIATION OF DEIR EL AHMAR
W.A.D.A. جمعية سيدات دير الأحمر


CEDARS
AINATA
NABHA
Barqa
BECHWAT
YAMMOUNE
Btedaai
WADA
DEIR el
AHMAR
CHLIFA
towards El ASSI
IAAT
BAALBECK
towards ZAHLE





W.A.D.A ASSOCIATION DES FEMMES DE DEIR EL AHMAR

W.A.D.A WOMEN’S ASSOCIATION OF DEIR EL AHMAR

W.A.D.A. جمعية سيدات دير الأحمر

W.A.D.A - AU CŒUR DE LA BEKAA - TERROIR ET PATRIMOINE

W.A.D.A est une Organisation non gouvernementale (ONG) – (statut légal n°81/AD-Ministère de l’Intérieur – 08/02/1994).
Le centre de W.A.D.A dédié au développement durable est situé dans le village de Deir el Ahmar - Békaa - Liban.
W.A.D.A œuvre à la promotion de sa région grâce à l’initiative bénévole portée par Dunia El Khoury et les femmes membres.
W.A.D.A. fut lauréat du prix international : Contribution des femmes dans le développement rural durable : Dubai International Award for Best Practices to improve the living environment - 2002.
Prix accordé par les Nations Unies, UN Habitat et la municipalité de Dubaï, pour des initiatives exemplaires au niveau international.

W.A.D.A AT THE HEART OF THE BEKAA – THE LAND AND THE HERITAGE

W.A.D.A is a non profit, Non-Governmental Organization– (NGO) (Legal status N°81/AD–08/02/1994-Ministry of Interior).
W.A.D.A. is based in the center dedicated to sustainable development in the village of Deir el Ahmar – Bekaa – Lebanon-
W.A.D.A promotes its region through the volunteer initiative led by Dunia El Khoury and the women members.
W.A.D.A has been awarded *“Dubai International Award for Best Practices to improve the living environment* – 2002 - its initiative is titled : “ Women’s Contribution in sustainable rural development”
This award is granted by the United Nations, UN Habitat and the Municipality of Dubai for outstanding initiatives at an international level.

من قلب البقاع – ارض وناس و تراث W.A.D.A

رابطة سيدات دير الأحمر جمعية أهلية غير حكومية لا تبغ الربح – (علم وخبر رقم ٨١/ أد – تاريخ ٨ شباط ١٩٩٤ – وزارة الداخلية –)
يقع مركز الجمعية في بلدة دير الأحمر، البقاع، لبنان – و هو في خدمة التنمية المستدامة – تعمل السيدة دنيا الخوري مع النساء الأعضاء في الجمعية بهدف تطوير المنطقة من خلال عمل تطوعي متواصل.
حصلت الجمعية على : جائزة دبي العالمية لأفضل الممارسات في مجال تحسين ظروف المعيشة– عام ٢٠٠٢ .
عن مبادرتها النموذجية تحت عنوا ن : ”مساهمة المرأة في التنمية الريفية المستدامة ”
وهي جائزة تمنحها الأمم المتحدة والأمم المتحدة للمستوطنات البشرية وبلدية دبي لمبادرات نموذجية تعتمد عالميا .

VOCATION

La vocation de W.A.D.A est de donner les moyens aux habitants de la région et surtout aux femmes d'améliorer leur niveau de vie grâce à leur savoir-faire et à leurs ressources naturelles et humaines.

VISION

W.A.D.A dedicates itself to improve the living environment of the local community, especially women, thanks to their know-how and their natural and human resources.

مهنة

مهمة الجمعية تطوير قدرات الأفراد وخاصة النساء في المنطقة من أجل تحسين مستوى معيشتهم بإعتمادهم وتطويرهم خبراتهم ومواردهم الطبيعية والبشرية.





1. Améliorer le niveau de vie des habitants.
2. Assurer une meilleure contribution de la femme au développement durable.
3. Organiser des séminaires et des formations continues selon les besoins pour différents groupes de la communauté locale surtout les femmes des villages de la région, les jeunes et les agriculteurs.
4. Organiser des campagnes de sensibilisation pour la protection de l'environnement, de la santé et du patrimoine.
5. Développer l'écotourisme, l'agrotourisme, le tourisme rural et religieux à travers des projets concrets.
6. Promouvoir les services et produits ruraux de la région grâce à des expositions, foires et campagnes publicitaires, publications et la page web : www.wadalebanon.org
7. Créer un lien entre les communautés des différents villages et villes de la région.
8. Améliorer le quotidien des femmes et des familles des villages de la région en leur assurant un revenu régulier par la commercialisation de leurs produits.
9. Ouvrir les maisons familiales rurales en gîtes d'hôtes.
10. Créer un pont entre le monde rural et le monde urbain.

1. Improve the life of the local community.
2. Involve women in sustainable development.
3. Organize seminars and trainings addressing the needs of the local community groups such as women, youth and farmers.
4. Organize awareness campaigns to protect the environment, health and heritage.
5. Develop ecotourism, agro tourism, rural and religious tourism through concrete projects.
6. Promote services and rural products of the region through exhibitions, fairs, campaigns, publications and the web site: www.wadalebanon.org
7. Build a bridge between communities from different villages and cities of the region.
8. Improve the daily life of rural women and their families by increasing their income through the sale of their products.
9. launch the initiative to open rural family houses as guesthouses.
10. Build a bridge between the rural and the urban world.

LES MISSIONS DE **W.A.D.A** SONT NOMBREUSES

THE MISSIONS OF **W.A.D.A** ARE TO

مهمات رابطة سيدات دير الأحمر عديدة منها

١. * تحسين مستوى المعيشة في منطقتها.
٢. تفعيل مساهمة النساء في التنمية المستدامة.
٣. تنظيم حلقات تدريب وإرشاد مستمر لمختلف فئات المجتمع المحلي وخاصة النساء والشباب والمزارعين.
٤. تنظيم حملات توعية للمحافظة على البيئة والصحة العامة والتراث.
٥. تعزيز السياحة البيئية والسياحة الزراعية، و الريفية والدينية من خلال مشاريع عديدة محددة .
٦. تعزيز الخدمات والمنتجات الريفية في المنطقة من خلال المعارض والحملات الإعلانية والمنشورات. وصفحة على شبكة الإنترنت : org.wadalebanon.www
٧. إنشاء صلة تعاون بين المجتمعات من مختلف القرى والبلدات في المنطقة.
٨. تحسين مستوى المعيشة للنساء والعائلات في المنطقة من خلال توفير الدخل الناتج عن تسويق منتجاتهم.
٩. إطلاق مبادرة : بيوت ضيافة ريفية في منازل العائلات في البلدة.
١٠. إنشاء صلة وصل بين المجتمع الريفي و المجتمع المدني.







Le centre de Deir el Ahmar accueille des séminaires et des formations.
C'est aussi le lieu de préparation de l'artisanat de la région et de la production de la mouné (la préservation des produits alimentaires de façon naturelle et traditionnelle).
La cuisine du centre est un atelier de cuisine où les femmes de la communauté locale préparent les plats typiques de la région. Cette cuisine assure un service traiteur à domicile.
De plus, le centre se développe en aire de camping au service de l'éco-tourisme, de l'agrotourisme et du tourisme rural et religieux.

LE CENTRE W.A.D.A.

W.A.D.A center in Deir el Ahmar hosts seminars and trainings.
It is also a venue dedicated to the preparation of regional craft and the production of the mouneh (natural and traditional food preserve).
The kitchen of the center is a workshop where women of the local community prepare regional dishes. They also have a catering service.
Moreover, the center can also turn into a camping area for ecotourism, agrotourism, rural and religious tourism.

W.A.D.A CENTER

يستقبل مركز رابطة سيدات دير الاحمر في اقسامه
يستقبل مركز رابطة سيدات دير الاحمر في اقسامه
١- مختلف الندوات والحلقات التدريبية .
٢- هو ايضا مركز لانتاج المونة في المنطقة،
٣ - ويضم كذلك مشغل حرفي.
٤- المطبخ هو مركز الطهي تحضر نساء البلدة فيه الاطباق النموذجية الخاصة بالمنطقة
. بالاضافة إلى تأمين خدمة المآكولات للمناسبات إلى المنازل .
يتطور المركز ليضم منطقة للمخيمات في خدمة السياحة البيئية والسياحة الزراعية و الريفية والدينية.

مركز رابطة سيدات دير ا\الآحمر

DEIR AL AHMAR

Le village de Deir el Ahmar est situé au nord est de la plaine de la Békaa, à 1000m d'altitude, à une distance de 100 kms de la capitale Beyrouth, à 15 kms de Baalbek.
Deir El Ahmar est aussi sur le chemin « Via Appia » qui relie la ville de Baalbek à l'ancienne ville de Byblos (70 kms de Byblos en passant par Afka et Akoura).
De même, Deir El Ahmar se trouve sur le chemin qui relie Baalbek aux Cèdres. Il est à 40 kms, vers le nord, de l'ancestrale forêt des Cèdres du Liban, au dessus de Becharré.
Deir el Ahmar est au carrefour de civilisations, à la croisée des héritages phéniciens, romains et grecs.

Deir el Ahmar est au centre d'une région très riche culturellement.
L'environnement naturel est riche. Il jouit d'une biodiversité unique avec des sources d'eau et une terre fertile. Mais la région souffre du manque de perspectives poussant la jeunesse à émigrer. La désertification est un facteur aggravant pour le secteur agricole dans une région entièrement dédiée au travail de la terre.

DEIR AL AHMAR

The village of Deir el Ahmar is located in the north-east part of the Bekaa valley, at 1000 meters of altitude, at a distance of 100 kms from the capital Beirut and 15 kms from Baalbek. Deir el Ahmar is on the Roman route "Via Appia" that connects Baalbek to the ancient city of Byblos (70 kms away from Byblos through Afka and Akoura).DeirelAhmarisalsoonthewaybetweenBaalbekand the Cedars. It is situated at 40 kms, in the north, of the ancestral Cedars forest of Lebanon, above Bécharré.
Deir el Ahmar is at crossroads of civilizations, in-between Phoenician, Roman and Greek heritage.

DEIR EL AHMAR is at the heart of a rich cultural region
The natural environment is rich. It enjoys a unique biodiversity with water springs and a fertile land. Nevertheless, the region suffers from a lack of opportunities pushing out youth to emigrate. Desertification is an aggravating factor for the farming sector in a region solely dedicated to the land labor.

بلدة دير الأحمر

تقع بلدة دير الاحمر شمال شرق سهل البقاع ، على إرتفاع ١٠٠٠ م عن سطح البحر
و على مسافة نحو ١٠٠ كيلومتر من العاصمة بيروت و ١٥ كلم من مدينة بعلبك.
كما تقع على الطريق الرومانية "فيا آبيا" التي تصل مدينة بعلبك بمدينة جبيل القديمة (٧٠ كلم من جبيل مرورا بأفقا والعاقورة).
و على الطريق التي تصل بعلبك بمنطقة الأرز في بلدة بشري على مسافة ٤٠ كيلومترا شمالا حيث ترتفع في هذه المنطقة أعلى قمم جبل لبنان و الشرق الأوسط : القرنة السوداء (٣٠٨٣ كلم) ومنطقة عيون أرغش .
شكلت المنطقة موطنا لحضارات عديدة منها الفينيقية واليونانية والرومانيةتركت ثروات وآثار لم يتم اكتشافها بعد .

تقع بلدة دير الاحمر في منطقة غنية جدا من الناحية الثقافية.
كما البيئة الطبيعية فالتنوع البيولوجي فريد من نوعه يناوالأراضي خصبة وينابيع المياه غزيرة .
ولكن المنطقة تعاني من عدم وجود فرص عمل مما يدفع الشباب الى الهجرة.
كما ان التصحر يهدد قطاع الزراعة وهو أهم دعائم الاقتصاد في هذه المنطقة .





La communauté de Deir el Ahmar est active. Elle intègre des hommes et des femmes qui contribuent à la vie des lieux en apportant savoir-faire et humanité.
Ils ont conservé les traditions et les savoir-faire (danses folkloriques, produits et plats typiques, poésie et l'artisanat)

LA COMMUNAUTÉ

The community of Deir el Ahmar is active. It encompasses men and women that contribute to fuel life through their know-how and humanity.
They have preserved traditions and know-how (folkloric dances, products and local dishes, poetry and craft).

THE COMMUNITY

مجتمع دير الاحمر ناشط يساهم فيه الرجال والنساء في إحياء منطقتهم من خلال خبراتهم وقدراتهم .
و يحرصون للمحافظة على عاداتهم وتقاليدهم (الشعر والرقص الشعبي والحرف والمنتجات والأطباق المحلية).

المجتمع المحلي :



ECOTOURISME/AGROTOURISME
ECOTOURISM / AGROTOURISM
السياحة البيئية

L'écotourisme dans la région permet :
> la préservation de la biodiversité et la spécificité de la région de Deir el Ahmar.
> de respecter la diversité culturelle de cette région de la Békaa.
> de générer des revenus à travers les activités culturelles et en ouvrant des maisons d'hôtes essentiellement à Deir el Ahmar.

Agro-tourisme dans la région de Deir El Ahmar / les fermes Bio
W.A.D.A propose des visites dans les fermes bio de la région.
A quelques encablures du centre W.A.D.A, dans les villages de Mazraet El Sayed et Mazraet Beit Matar se trouvent deux fermes bio où les agriculteurs chevronnés entretiennent leurs vergers.
Au menu, visite du domaine, traite des chèvres, ramassage des œufs, déjeuner rural et cueillette des fruits du verger et des légumes.

Ecotourism in the region aims at :
> the preservation of the biodiversity and the specificity of the region of Deir el Ahmar.
> the respect to the cultural diversity of this region of the Bekaa.
> generating income through cultural activities and through the creation of guesthouses mainly in Deir el Ahmar.

AGROTOURISM IN THE REGION OF DEIR EL AHMAR / ORGANIC FARMS
W.A.D.A organizes tours in organic farms in the region.
A few miles away from the W.A.D.A center, in both villages of Mazraet El Sayed and Mazraet Beit Matar, there are two organic farms where seasoned farmers plant and pick what they have sowed in their organic orchards.
The journey starts with a farm visit, goat milking, eggs collecting, fruit and vegetable picking and enjoying a rural lunch.

السياحة البيئية في منطقة دير الأحمر تساعد على: :
> الحفاظ على التنوع البيولوجي الخاص بالمنطقة .
> احترام التنوع الثقافي لهذه المنطقة من البقاع.
> زيادة دخل العائلات من خلال الأنشطة الثقافية ومبادرة فتح بيوت الضيافة .

السياحة الزراعية في منطقة دير الاحمر/مزارع للزراعات العضوية
في إطار تطوير السياحة الزراعية تنسق الجمعية زيارات إنطلاقا من مركزها إلى مزارع تعتمد الزراعات العضوية في المنطقة.
وهي على بعد أميال قليلة وتقع في قرى مزرعة السيد ومزرعة بيت مطر .
يشارك الزائر خلال الزيارة للمزرعة في حلب الماعز، جمع البيض الطازج ، قطف الفاكهة والخضار تناول وجبة فطور بلدية.

MAISON D'HÔTES

Dans son programme global de préservation de la région, W.A.D.A a pris l'initiative d'encourager les habitants à réhabiliter une habitation délaissée ou de réaménager leur espace de vie pour accueillir des visiteurs chez eux. W.A.D.A assure la formation des familles accueillantes, surtout des femmes et des guides locaux. Ainsi en quelques années, les habitants ont pris l'initiative en main et réhabilité plusieurs maisons qui accueillent des autochtones ou des étrangers dans un cadre humain et authentique.

GUESTHOUSES

In its global program for the preservation of the region, W.A.D.A is encouraging locals who own a house to restore it and open it to guests.
W.A.D.A ensures training to guesthouse owners, especially to women and local guides. Hence, in a few years, locals have embraced the challenge and restored many houses that host visitors from abroad or natives in a human and authentic surrounding.

بيوت الضيافة

في برنامجها الشامل للحفاظ على المنطقة ، اتخذت رابطة سيدات دير الأحمر مبادرة تشجيع السكان على تاهيل منازلهم لاستقبال الزوار والسواح.

كما توفر التدريب اللازم للنساء لتأمين خدمات بيوت الضيافة و تدريب مرشدين محليين مرافقين .
في فترة وجيزة ، عمد الناس على ترميم وتأهيل منازلهم ذو الطابع القروي الأصيل لاستيعاب عدد كبير من الزوار



LA CUISINE RÉGIONALE

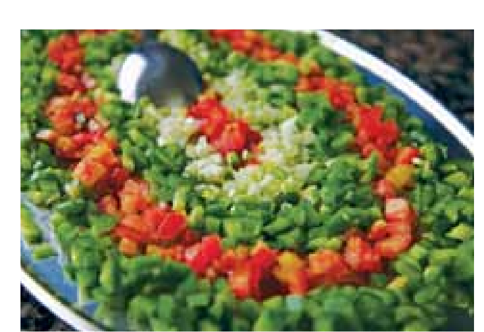
Dans la cuisine établie dans son centre, W.A.D.A préserve le terroir culinaire régional dans le but de:
> mettre en valeur et transmettre les traditions culinaires pour éviter la disparition de recettes d'autrefois et préserver le patrimoine culinaire de la région : au menu : maakroun bi toum (pâtes à l'ail) ou kaak el-Eid (biscuit sec préparé durant Pâques).
> faire découvrir et apprécier aux visiteurs des plats préparés au centre W.A.D.A par les femmes de la communauté.
De même, une dégustation de vins préparés localement par les vignes qui poussent sur les coteaux ensoleillés de la région est régulièrement organisée.

REGIONAL CUISINE

In the kitchen of the center, W.A.D.A safeguards the culinary regional heritage aiming at
> Enhance and pass on down culinary traditions to avoid the loss of old recipes and to preserve the culinary heritage of the region. The menu is: maakroun bi toum (garlic pasta) or Kaak el-Eid (Easter biscuit).
> To introduce local dishes to visitors who will enjoy them at the center prepared by the women of the community.
A wine tasting of local wineries is often organized.

المطبخ والأطباق المحلية

تسعى الجمعية للحفاظ على تراث وفن الطبخ الخاص بالمنطقة لذلك :
> تعمل على حفظ ونشر معرفة الطهو التقليدية مثل : أطباق المعكرون بالثوم او حلويات كعك العيد الخاص بمناسبة الفصح
> حفظ مكان ذاكرة ونقل معرفة الصناعات الغذائية للأجيال المقبلة.
> تمكن الزوار بتلذذ الاطباق المحضرة من قبل النساء من المجتمع المحلي .
> كما تنظم رحلات على درب الكروم و يتم تذوق النبيذ المصنوع محليا.







NOS PRODUITS

Nous avons un large éventail de produits fabriqués à partir de fruits, légumes, céréales et produits laitiers de la région.

> confiture : abricot, figue, raisin, potiron, pomme, fraises
> sirop : mûres, abricot, roses.
> vinaigre : raisin et pomme.
> en saumure : aubergines et haricots verts conservés avec de l'huile d'olive, des noix et de l'ail, légumes divers en saumure.
> distillé : arak, eau de fleur d'oranger, eau de roses.
> céréales : friké (blé vert fumé), pois chiche, lentilles, blé, blé concassé (bourgoul).
> pains et biscuits : pain tannour ou saj, kaak el-Eid.
> produits laitiers : Kichk, chanklish, labné.

Une gamme de ces produits est certifiée bio par Libancert
L'huile de Carthame
WADA se distingue par la production de l'Huile de Carthame. Cette huile extra vierge, extraite par pression a froid des graines de la fleur de carthame, plante cultivées en agriculture biologique par les agriculteurs dans les plaines de Deir El Ahmar.

OUR PRODUCTS

We have a large choice of products prepared with fruits, vegetable, cereals and dairy products of the region.

> Jam: apricot, fig, grapes, pumpkin, apple, strawberry.
> Syrup: blackberry, apricot, roses.
> vinegar: grapes & apple.
> Pickled: eggplant, green beans preserved in olive oil, nuts and garlic, different vegetable in brine.
*Distilled: arak, orange blossom water, rose water.
> cereals: freekeh (smoked green wheat), chickpeas, lentils, wheat, burgul.
> bread and cookies: tannour bread or saj, kaak el-Eid.
> Dairy products: kichk, chanklich, labneh.

The organic range of these products is certified organic by Libancert.
Safflower oil
W.A.D.A boasts the production of safflower oil. This extra virgin oil, cold pressed, by extracts of safflower seeds, a plant that grow organically and is picked by local farmers from Deir el Ahmar.

منتجات محلية

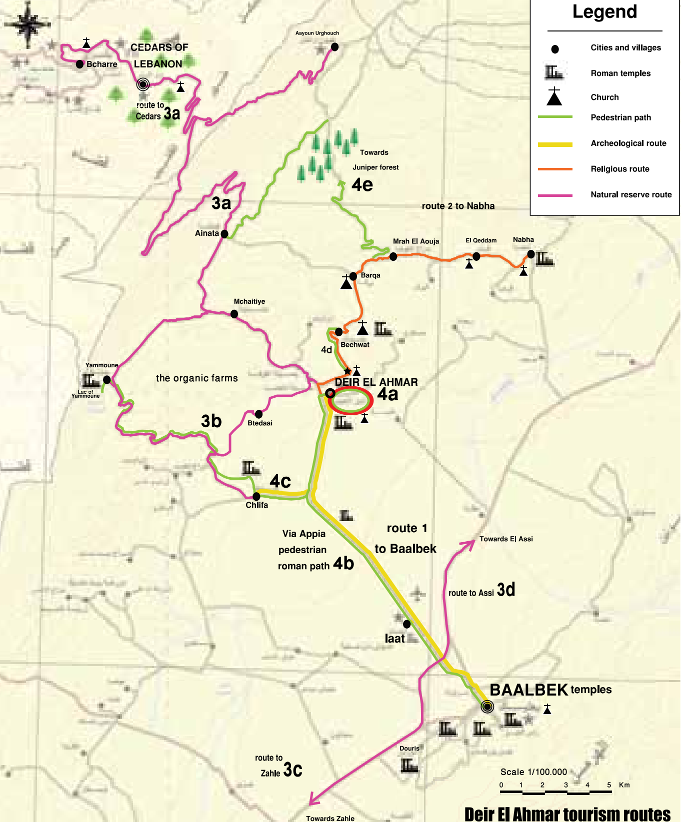
لدينا مجموعة واسعة من المنتجات البلدية المحضرة من الفاكهة والحبوب والخضروات ومنتجات الألبان والاجبان. نذكر منها :

> مربى: المشمش ، التين، العنب ،اليقطين ، التفاح، والفراولة
> شراب : التوت ، الورد، المشمش.
> خل: العنب والتفاح.
> مكدوس : الباذنجان واللوبياء محفوظة في زيت الزيتون والجوز والثوم، وكبيس الخضار على انواعها.
> المقطرات : العرق، ماء الزهر ، وزهر اللمون .
> الحبوب : فريكة ، حمص، عدس ، وقمح.
> الخبز والبسكويت : خبز تنور أو صاج ، كعك العيد.
> الألبان والاجبان : كشك، شنكليش، لبنة.

المنتوجات العضوية منها مصدقة BIO بشهادة من شركة Libancert

زيت العصفر
تتميز الجمعية بإنتاج زيت العصفر المستخرج على البارد من عصر حبوب زهرة العصفر المزروعة على الطريقة العضوية في سهول دير الاحمر.وهو زيت بكر ممتاز يتميز بغناه بأوميغا ٣ واوميغا ٦

يخفض نسبة الكولستيرول المضر ويلين شرايين القلب .











Circuit au centre W.A.D.A

> Tour culinaire avec initiation à la cuisine régionale : immersion dans le terroir culinaire régional : Atelier de cuisine avec les femmes du village.
> Déjeuner au centre de mets préparés le matin avec les produits bio cueillis dans les fermes.
> Préparation des produits de la mouné au centre et selon les saisons.
> Visite du jardin pédagogique de W.A.D.A et découverte de la biodiversité de la région.
> Promenade dans le village.

Circuit saisonnier

Dans les montagnes enneigées autour de Deir El Ahmar
> Pour les amateurs de ski de fond, deux circuits en période d'hiver
a- le circuit de Afka vers Yammouné.
b- le circuit des Cèdres jusqu'à Aïnata.
Le transport est assuré par voiture ou par bus jusqu'au centre W.A.D.A pour le déjeuner et pour l'hébergement « Chez l'habitant ».

TOUR AT THE W.A.D.A CENTER

> Culinary tour with introduction to local cuisine: an immersion into the regional culinary terroir: kitchen workshop with women from the local community
> Lunch at the center of dishes prepared in the morning with organic products picked in farms.
> Mouneh preparation at the center and according to seasons.
> Visit to the Educational W.A.D.A garden and discovering the biodiversity of the region.
> Hiking in the village.

SEASONAL TOUR

In the snow-capped mountains around Deir el Ahmar
> For cross-country ski amateurs, two tours in the winter season:
a-The tour of Afka towards Yammouné
b-The Cedars tour towards Aïnata.
Transportation is available by car or bus towards the W.A.D.A center for lunch and accommodation in a guesthouse.



في زيارة إلى مركز الجمعية نقترح :

> التعرف على الماكولات المختلفة والمشاركة في ورشة عمل في فن الطبخ المحلي مع نساء البلدة.
> تناول الغذاء المحضر من المنتوجات العضوية التي تقطف من المزارع طازجة.
> إعداد منتجات المونة.
> زيارة الحديقة التثقيفية في مركز الجمعية واكتشاف التنوع البيولوجي للمنطقة.
> رحلات مشيي في طرقات وأحياء البلدة.

رحلات موسمية في فصل الشتاء :

لهواة التزلج والمشي على الثلوج التي تكسو الجبال المحيطة بمنطقة دير الاحمر:
> جولة من افقا الى اليمونة.
او من الارز الى عيناتا.
النقل مؤمن الى مركز W.A.D.A لتناول الغداء او للمنامة في بيوت الضيافة.

CIRCUIT 1

Circuit Archéologique (couleur jaune sur la carte, Circuit 1). Ce circuit réunit tous les sites archéologiques clés de la région.
> Départ du centre W.A.D.A jusqu'au temple romain à Deir El Ahmar prés de l'église Notre-Dame de la tour. > Randonnée jusqu'au temple Kasr el Banat – Harf Chlifa. > Visite de la colonne de IAAT. > Visite des fameux temples de BAALBEK.

TOUR 1

Archeology (yellow color on the map, Tour 1). This tour encompasses main archeological sites in the region
> Departure from W.A.D.A center towards the Roman temple of Deir el Ahmar near the Church Notre-Dame de la Tour.
> Hiking towards the temple Kasr el Banat – Harf Chlifa. > Visit to the IAAT column. > Visit to famed Baalbek temples.

دروب سياحية

تؤمن جمعية W.A.D.A للزوار إنطلاقا من مركزها رحلات في المنطقة على الدروب التالية : ا- درب الآثار (لون اصفر على الخريطة–circuit I)
> الى المعبد الروماني في دير الاحمر بجانب كنيسة سيدة البرج > إلى معبد قصر البنات في حرف شليفا سيرا على الأقدام > زيارة عامود قيعات > زيارة هياكل بعلبك .



CIRCUIT 2

Circuit Religieux (couleur orange sur carte, Circuit 2)
La région abrite d'importants sites religieux et lieux de pèlerinages: Notre-Dame de Bechwat.
Départ du centre WADA en passant par Deir El Ahmar - Mrah El Wadi - Bechwat - Barka - Mrah El Aouja - Qeddam - Nabha – Nombreuses églises et couvents ainsi que des lieux de prière et de retraite spirituelle et des célébrations religieuses.

TOUR 2

Religious tour (orange color on the map, Tour 2)
The region hosts numerous religious and pilgrimage sites: Notre-Dame de Bechwat.
Departure from W.A.D.A center to Deir El Ahmar - Mrah El Wadi - Bechwat - Barka - Mrah El Aouja - Qeddam – Nabha.
In the region, there is a great number of churches and convents as well as places of prayer and spiritual retreat and religious celebrations make it a pilgrimage area .



الدرب ٢

٢– الدرب الديني(اللون البرتقالي على الخريطة – (circuit ٢
في المنطقة كنائس وأديرة عديدة توفر للزائر الرياضات الروحية ورحلات الحج منها إلى كنيسة سيدة بشوات العجائبية
إنطلاقا من المركز في دير الاحمر إلى مراح الوادي – بشوات – برقا – مراع العوجة – القدام – نبحا –

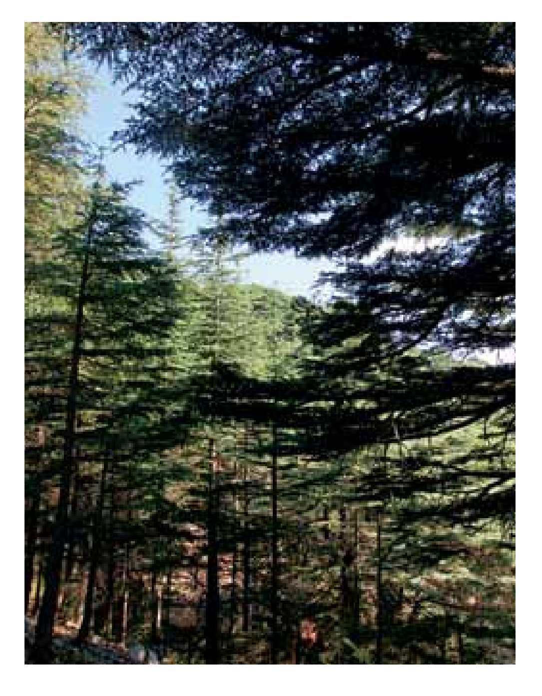






Les Réserves Naturelles (couleur rose sur carte, Circuit 3)
Des forêts de cèdres, de genévriers et de chênes entourent la région de Deir El Ahmar.
a-Deir El Ahmar - Mchaitiye - Aïnata (En saison : cueillette de fruits, récolte du blé, moudre le blé – La forêt des Cèdres du Liban -Bcharré ou Aayoun Orghoch.
b-Deir El Ahmar - Chlifa - Mazraa Beit Matar - Mrah Es Saiyed - El Marmagha - Lac de Yamoumé -Réserve Naturelle de Yammouné.
c-Deir El Ahmar - route des vignes- Bechwat -Barka – Rabiha - forêt de genévriers.

CIRCUIT 3



Nature Reserve (Pink color on the map, Tour 3)
Cedars, juniper and oak forests surround the region of Deir el Ahmar.
a-Deir El Ahmar - Mchaitiye - Aïnata (In season : fruit picking, wheat harvest, wheat crushing – Cedars Forest of Lebanon -Bcharré or Aayoun Orghoch.
b-Deir El Ahmar - Chlifa - Mazraa Beit Matar - Mrah Es Saiyed - El Marmagha - Yamoumé Lake – Nature Reserve of Yammouné.
c-Deir El Ahmar - Wine tour - Bechwat -Barka – Rabiha – Juniper forest.

TOUR 3

٣– درب المحميات الطبيعية (اللون الزهري على الخريطة – circuit ٣)
تحيط بمنطقة دير الأحمر غابات الارز والسنديان واللزاب :
ا – من دير الاحمر إلى غابة الأرز
مرورا بالمشيتية –– عيناتا (مشاركة بقطف الفاكهة في المواسم و حصاد القمح وطحنه)
– إلى غابة الأرز– بشري او عيون ارغش
ب. من دير الأحمر إلى محمية اليمونة
دير الاحمر – مرورا بشليفا –– مزرعة بيت مطر – مزعة السيد – المرمغة – بحيرة اليمونة –
محمية اليمونة.
ج – م دير الأحمر إلى غابة اللزاب
دير الاحمر – طريق كروم العنب – بشوات – برقا –– ربيعة –– غابة اللزاب .

درب ٣

CIRCUIT 4

Des circuits pédestres : (couleur verte sur carte, Circuit 4) :
a-Randonnée à Deir el-Ahmar et découverte de puits et de sites historiques.
b-Randonnée sur Via Appia Baalbek : un parcours balisé avec guide (4 kms) Yammouné- Btedei - vers Baalbek. A Yammouné, visite du moulin à eau et la source des 40.
A Btedei : Visite de pressoirs d'huile et de vignes de la période romaine.
c- Randonnée jusqu›à Kasr El Banat situé au dessus de Harf Chlifa.
d-Randonnée - pélerinage à partir de Notre-Dame de Rosaire sur le chemin de Bechwat.
e- Randonnée dans la forêt de genévriers à Barqa et Rabiha.
f-Randonnée sur la route de Marie : de Notre-Dame de Bechwat vers Notre-Dame De La Tour et Notre-Dame des Zrouh à Deir El Ahmar.

TOUR 4

Hiking tours : (Green color on the map, Tour 4)
a-Hiking in Deir el-Ahmar and visit of wells and historic sites.
b-Hiking on Via Appia Baalbek : Marked trail with guide (4 kms) Yammouné- Btedei to Baalbek.
In Yammouné, visit to the water mill and the 40 spring.
In Btedei : Visit to oil and wine press of the Roman period.
c- Hiking to Kasr El Banat above Harf Chlifa.
d-Hiking – pilgrimage from Notre-Dame de Rosaire towards Bechwat.
e-Hiking in the juniper forest in Barqa and Rabiha.
f-Hiking on the road of Mary : from Notre-Dame de Bechwat to Notre-Dame De La Tour and Notre-Dame des Zrouh in Deir El Ahmar.



الدرب ٤

٤– دروب المشي : (اللون الاخضر على الخريطة،circuit ٤) :
ا – جولات في دير الاحمر واكتشاف الآثار والمواقع التاريخية والطبيعية .
ب – رحلة مشي على الطريق الروماني : "فيا آبيا بعلبك " مع مرشد محلي (مسافة ٤ كلم)
اليمونة – بتدعي – تجاه بعلبك
. في اليمونة زيارة طاحونة المياه، ونبع الأربعين .
في بتدعي : زيارة معاصر الزيت والعنب :آثار من العهد الروماني .
د – رحلة مشي إلى قصر البنات الذي يرتفع فوق حرف شليفا.
– رحلة مشي من دير سيدة الوردية (أكبر مسبحة وردية) إلى كنيسة سيدة بشوات .
– رحلة مشي في غابة اللزاب في ربيعة وبرقا.
– جولات سيرا على طريق مريم: من سيدة بشوات الى سيدة البرج وسيدة الزروع في دير الاحمر.

W.A.D.A travaille en étroite collaboration avec de nombreuses organisations gouvernementales et non gouvernementales locales et internationales.
W.A.D.A est membre au Conseil des Femmes libanaises.
W.A.D.A est Fondateur et membre de « Groupe d'Action Local »-LAG – « Via Appia Baalbek » pour le développement des communautés autour de l'ancienne route romaine qui relie les temples de Baalbek aux temples de Byblos.

W.A.D.A works in close partnership with governmental and non-governmental organizations at a local and international level.
W.A.D.A is a member of the Lebanese Council of Women .
W.A.D.A is a founder and member of "Local Action Group – LAG – Via Appia Baalbek" for the development of communities living around the ancient roman route connecting Baalbek temples to Byblos temples.

PARTENAIRES, MEMBRES
PARTNERS, MEMBERS
شركاء وأعضاء جمعية W.A.D.A

شركاء وأعضاء جمعية W.A.D.A :
تتعاون الجمعية مع مؤسسات حكومية وغير حكومية عدة محلية و دولية .
وهي عضو في المجلس النسائي اللبناني.
وعضو مؤسس في مجموعة العمل المحلية : « Local Action‘d Groupe
«– LAG – » Baalbek Appia Via
هدف المجموعة نمية المجتمع المحلي حول الطريق الرومانية القديمة التي تربط بين معابد بعلبك ومعابد جبيل.



Maps by Dolly Srour

> Comment se rendre au centre W.A.D.A -Deir El Ahmar

> How to get to the W.A.D.A center -Deir El Ahmar

1- Beirut -Baabda _ Dahr El Baydar -Chtaura- Zahleh - Baalbeck - Deir El Ahmar (104 kms)

(115 kms) 2- Beirut-Antelias -Bikfaya- Tarchich -Zahleh--Baalbeck- Deir El Ahmar

3 - Beirut -zouk Mosbeh - Faraya -Ouyoun El Simane - Deir El Ahmar (101 Kms)

> الطرقات المؤدية إلى مركز رابطة سيدات دير الأحمر –

١ – بيروت – بعبدا– ضهر البيدر– شتوره– زحله – بعلبك – دير الأحمر (١٠٤ كلم)

٢ – بيروت – أنطلياس – بكفيا– ترشيش – زحله– بعلبك– دير الأحمر (١١٥ كلم)

٣ – بيروت – ذوق ممصبح – فاريا– عيون السيمان – دير الأحمر (١٠١ كلم)

٤– بيروت– شكا – بشري – عيناتا – دير حمر – (١٥٤ كم)





Contact | information | W.A.D.A

Mobile +961 3 622 369 | Tel +961 8 320 239 | Fax + 961 9 912627
Wadalebanon@yahoo.com | www.wadalebanon.org
Deir el Ahmar – Békaa –Liban | Deir el Ahmar – Bekaa –Lebanon